

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о повышении безопасности полетов

Постановление · № 654 · от 05.09.2001 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 5 сентября 2001 г. N 654

г. Москва

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о повышении безопасности полетов

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Межгосударственным авиационным комитетом и Министерством транспорта Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, Российским авиационно-космическим агентством и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Китайской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о повышении безопасности полетов (прилагается).

Поручить Министерству транспорта Российской Федерации провести переговоры с Китайской Стороной и по достижении договоренности Заместителю Председателя Правительства Российской Федерации Клебанову И.И. подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации М.Касьянов

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Китайской Народной Республики
о повышении безопасности полетов

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые далее Договаривающимися Сторонами,

желая повысить безопасность полетов гражданских воздушных судов и уменьшить их воздействие на окружающую среду,

отмечая общую заинтересованность в безопасной эксплуатации гражданских воздушных судов,

принимая во внимание возможное уменьшение экономической нагрузки на авиационную

промышленность и эксплуатантов, связанной с устранением дублирования технических проверок,

оценок и испытаний,

признавая тенденцию к углублению международной кооперации в области проектирования,

производства и взаимного использования гражданской авиационной техники,

желая развивать сотрудничество и повышать эффективность мероприятий, связанных с

обеспечением безопасности полетов гражданских воздушных судов,

признавая взаимную выгоду от усовершенствования процедур взаимного признания одобрений

летной годности и испытаний по воздействию на окружающую среду и от разработки процедур

взаимного признания в части одобрений и надзора за летными тренажерами, предприятиями по

техническому обслуживанию воздушных судов, персоналом по техническому обслуживанию, летным составом, учебно-тренировочными центрами, а также летной эксплуатацией, согласились о следующем:

Статья 1

1. Упростить признание каждой Договаривающейся Стороной:

а) одобрений летной годности и испытаний гражданской авиационной техники и ее одобрения в части воздействия на окружающую среду;

б) квалификационной оценки летных тренажеров другой Договаривающейся Стороны.

2. Упростить принятие каждой Договаривающейся Стороной одобрений и результатов надзора за предприятиями по техническому обслуживанию воздушных судов и предприятиями по их изменению или модификации, персоналом по техническому обслуживанию, летным составом, учебно-тренировочными центрами другой Договаривающейся Стороны, а также за летной эксплуатацией.

3. Сотрудничать с целью поддержания эквивалентного уровня безопасности и качества окружающей среды.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона определяет полномочные органы в качестве своего исполнительного представителя для выполнения настоящего Соглашения:

от Российской Стороны - Межгосударственный авиационный комитет в области одобрения типовой конструкции, первоначального одобрения летной годности, одобрения гражданской авиационной техники в части защиты окружающей среды и испытаний гражданской авиационной техники по воздействию на окружающую среду и Министерство транспорта Российской Федерации (Государственная служба гражданской авиации) в области одобрения предприятий по техническому обслуживанию, персонала по техническому обслуживанию и летного состава, одобрения летной эксплуатации, квалификационной оценки летных тренажеров, одобрения учебно-тренировочных центров и поддержания летной годности гражданской авиационной техники в эксплуатации; От Китайской Стороны - Главное управление гражданской авиации Китайской Народной Республики.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения используемые термины означают следующее:

а) "одобрение летной годности" - вывод о том, что типовая конструкция либо изменение типовой конструкции изделия гражданской авиационной техники соответствуют стандартам, признанным Договаривающимися Сторонами, или что экземпляр авиационной техники соответствует типовой конструкции, отвечающей этим стандартам, и находится в состоянии, обеспечивающем безопасную эксплуатацию;

б) "изменение или модификация" - внесение изменений в конструкцию, конфигурацию и характеристики изделия гражданской авиационной техники, в том числе в части воздействия на окружающую среду, или эксплуатационные ограничения этого изделия;

в) "одобрение летной эксплуатации" - технические осмотры и оценки организаций, выполняющих коммерческие пассажирские или грузовые авиационные перевозки, проводимые Договаривающимися Сторонами с применением признанных ими стандартов, или вывод о том, что такая организация соответствует этим стандартам;

г) "изделие гражданской авиационной техники" - любое гражданское воздушное судно, авиационный двигатель, воздушный винт или устанавливаемые на них узлы, оборудование, материал, деталь либо компоненты;

д) "одобрение в части защиты окружающей среды" - вывод о том, что изделие гражданской авиационной техники соответствует стандартам по шуму и/или эмиссии выхлопных газов, признанным Договаривающимися Сторонами;

е) "испытания по воздействию на окружающую среду" - испытания с использованием процедур, признанных Договаривающимися Сторонами, по результатам которых оценивается соответствие изделия гражданской авиационной техники стандартам, признанным Договаривающимися

Сторонами;

- ж) "квалификационная оценка летного тренажера" - сравнение летного тренажера с воздушным судном, которое он имитирует, проводимое в соответствии со стандартами, признанными Договаривающимися Сторонами, или вывод о его соответствии этим стандартам;
- з) "техническое обслуживание" - осмотры, ремонт, восстановление, хранение и замена частей, материалов, оборудования либо компонентов изделия гражданской авиационной техники для поддержания летной годности этого изделия, исключая изменения или модификации;
- и) "надзор" - периодическое наблюдение соответствующими исполнительными представителями Договаривающихся Сторон за соблюдением соответствующих стандартов.

Статья 3

1. Соответствующие исполнительные представители Договаривающихся Сторон проводят технические оценки и совместно работают для достижения понимания систем и стандартов друг друга в следующих областях:

- а) одобрение летной годности изделий гражданской авиационной техники;
- б) одобрение и испытания в части защиты окружающей среды;
- в) одобрение предприятий по техническому обслуживанию воздушных судов, предприятий по их изменению или модификации, персонала по техническому обслуживанию и летного состава;
- г) одобрение летной эксплуатации;
- д) квалификационная оценка летных тренажеров;
- е) одобрение учебно-тренировочных центров.

2. По достижении соответствующими исполнительными представителями Договаривающихся Сторон договоренности о том, что стандарты, правила, практика, процедуры и системы обеих Договаривающихся Сторон в одной из указанных областей в достаточной степени эквивалентны или сопоставимы, чтобы можно было сделать выводы об их соответствии, исполнительные представители подписывают процедуры реализации, описывающие методы, по которым будет осуществляться такое взаимное признание в отношении конкретной области.

3. Процедуры реализации должны включать как минимум:

- а) определения;
- б) описание области гражданской авиации, на которую будут распространяться такие процедуры;
- в) условия взаимного признания таких действий соответствующего исполнительного представителя, как наблюдение за проведением испытаний, инспекции, квалификация, одобрение и сертификация;
- г) обязанности исполнительных представителей;
- д) положения о сотрудничестве и взаимной технической помощи;
- е) положения о периодических оценках;
- ж) порядок внесения изменений в процедуры реализации или прекращения их действия.

Статья 4

Любые разногласия относительно толкования или применения настоящего Соглашения или процедур реализации должны разрешаться путем проведения консультаций соответственно между Договаривающимися Сторонами или их исполнительными представителями.

Статья 5

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет оставаться в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено одной из Договаривающихся Сторон путем письменного уведомления за 60 дней другой Договаривающейся Стороны. Прекращение действия Соглашения повлечет за собой аннулирование имеющихся процедур реализации по настоящему Соглашению, за исключением обязательств по поддержанию летной годности эксплуатируемой в государстве-импортере авиационной техники, импортированной одной Договаривающейся Стороной у другой Договаривающейся Стороны.

Настоящее Соглашение может быть изменено путем заключения соответствующего соглашения

между Договаривающимися Сторонами. Процедуры реализации могут аннулироваться или меняться соответствующими исполнительными представителями.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в 2001 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Китайской Народной Республики